

СОГЛАШЕНИЕ

Между Госатомнадзором Республики Армения и Министерством охраны окружающей природной среды и ядерной безопасности Украины о техническом сотрудничестве и обмене информацией в области ядерной безопасности

Госатомнадзор Республики Армения и Министерство охраны окружающей природной среды и ядерной безопасности Украины, в дальнейшем именуемые Сторонами,

являясь организациями, в рамках своих полномочий несущими ответственность в области регулирования безопасного использования атомной энергии,

учитывая, что техническое сотрудничество и обмен информацией в области ядерного регулирования соответствует интересам Сторон,

согласились о следующем:

Статья 1

Стороны договариваются, согласно настоящему Соглашению и нормам национальных законодательств, осуществлять техническое сотрудничество и обмен информацией в области регулирования безопасного использования атомной энергии.

Статья 2

Сотрудничество, упомянутое в статье 1 настоящего Соглашения включает сферы:

а) безопасности ядерных установок на протяжении их жизненного цикла;

б) радиационной защиты и безопасности радиоактивных отходов и источников ионизирующего излучения;

в) лицензирования ядерных установок и эксплуатационного персонала;

г) разработки законодательных и иных нормативно-правовых актов, и критериев безопасности, их внедрения и пересмотра;

д) обмен техническими отчетами о деятельности эксплуатирующих организаций и материалами по оценке безопасности ядерных установок, объектов по обращению с радиоактивными отходами и источников ионизирующего излучения;

е) другие вопросы.

Статья 3

Стороны вправе использовать и свободно распространять любую информацию, полученную в результате обмена, согласно положениям настоящего Соглашения, за исключением тех случаев, когда Сторона, передающая информацию, заранее предупреждает об ограничениях и условиях относительно использования и распространения передаваемой информации. Стороны обязуются принимать соответствующие меры по обеспечению защиты полученных от другой Стороны сведений, содержащих служебную тайну.

Любая из Сторон, используя полученную от другой Стороны по данному Соглашению информацию, берет на себя полную ответственность за те последствия, которые могут возникнуть при использовании полученной информации, и обязуются не действовать в ущерб другой Стороне.

Статья 4

Каждая из Сторон будет содействовать другой Стороне, создавая возможности для организации визитов представителя или представителей другой Стороны, либо уполномоченных представителей какой-либо другой организации, подведомственной Стороне, для обмена информацией или с целью учебы в области регулирования безопасного использования атомной энергии. При организации визитов дорожно-транспортные расходы берет на себя посылающая Сторона, а расходы на проживание, питание и местный транспорт берет на себя принимающая Сторона, за исключением тех случаев, когда имеется другая договоренность.

При организации учебы и долговременных визитов условия их организации и финансирования также будут оговариваться особо. Финансовые вопросы будут решаться согласно возможностям каждой из Сторон.

Статья 5

Каждая из сторон назначит из числа своих сотрудников координатора, который будет ответственным за выполнение условий данного Соглашения. Стороны уведомят друг друга о назначенных координаторах после вступления в силу настоящего Соглашения.

Во всех случаях, если это особо не оговорено настоящим Соглашением, все запросы и вся информация в рамках данного Соглашения передаются через координаторов.

Встречи Сторон по контролю за реализацией настоящего Соглашения будут организовываться координаторами Сторон.

Статья 6

Разногласия, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, будут разрешаться в обстановке доброжелательности путем двусторонних обсуждений или переговоров между Сторонами.

Статья 7

По инициативе каждой из Сторон в настоящем Соглашении могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельным Протоколом и прилагаются к настоящему Соглашению. Протокол об изменениях и дополнениях вступает в силу согласно установленному порядку статьи 9 настоящего Соглашения.

Статья 8

Рабочим языком, используемым в процессе сотрудничества и при обмене информацией, является русский язык.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня, когда Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам, что выполнены соответствующие их законодательству условия, необходимые для вступления в силу настоящего Соглашения, и действует в течение 5 лет и по истечении этого срока автоматически продлевается еще на 5 лет. В дальнейшем действие Соглашения может быть продлено по взаимному соглашению Сторон. Любая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, уведомляя другую Сторону в письменном виде о своем намерении за 3 месяца до предполагаемого дня прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Киеве, 20 июля 1999 года, в двух экземплярах, каждый на армянском, украинском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

В случаях, если имеются расхождения, интерпретация Соглашения будет основываться на русском тексте.

Соглашение вступило в силу 12 апреля 2000 года.